

# Journals

No. 235

Monday, October 2, 1995

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 235

Le lundi 2 octobre 1995

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Langlois (Bellechasse),—That Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

### INTERRUPTION

At 11:37 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-101, An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M. Langlois (Bellechasse),—Que le projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes du sexe féminin), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

### INTERRUPTION

À 11h37, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-101, Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 351–3811 and 351–3853 concerning the Official Opposition.—Sessional Paper No. 8545–351–125F.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Member's motion M–4, standing in the order of precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Jordan (Leeds—Grenville), be withdrawn.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 7th Report of the Committee (Bill C–71, An Act to amend the Explosives Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–145.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 42, which includes this Report*) was tabled.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Member's motion M–404, standing in the order of precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), be withdrawn;

And that Private Member's motion M–494, standing on the *Notice Paper* in the name of Mr. Bergeron (Verchères), be substituted therefor and be allowed to stand in the name of Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans).

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3878);

—by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), two concerning Indian affairs (Nos. 351–3879 and 351–3880);

—by Mrs. Hickey (St. John's East), one concerning the Canadian International Development Agency (No. 351–3881) and one concerning social policies (No. 351–3882);

—by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3883), one concerning euthanasia (No. 351–3884) and one concerning abortion (No. 351–3885).

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n<sup>os</sup> 351–3811 et 351–3853 au sujet de l'Opposition officielle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–125F.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion M–4 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Jordan (Leeds—Grenville), soit retirée.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Kirkby (Prince-Albert—Churchill River), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–71, Loi modifiant la Loi sur les explosifs, sans amendement).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–145.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 42, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion M–404 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), soit retirée;

Et que la motion M–494 aux Affaires émanant des députés, inscrite au *Feuilleton des Avis* au nom de M. Bergeron (Verchères), lui soit substituée et qu'elle soit inscrite au nom de M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351–3878);

—par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), deux au sujet des affaires autochtones (n<sup>os</sup> 351–3879 et 351–3880);

—par M<sup>me</sup> Hickey (St. John's—Est), une au sujet de l'Agence canadienne de développement international (n<sup>o</sup> 351–3881) et une au sujet des politiques sociales (n<sup>o</sup> 351–3882);

—par M. Schmidt (Okanagan—Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–3883), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351–3884) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351–3885).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-101, An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence, be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 6:00 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations of Bill C-84, An Act to provide for the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents and to make consequential and related amendments to other Acts.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Government Operations.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 6:00 p.m.

## INTERRUPTION

At 5:55 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 6:00 p.m., the sitting resumed.

## GOVERNMENT ORDERS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 338)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)

Alcock  
Assad  
Bélair

Allmand  
Assadourian  
Bélanger

Althouse  
Asselin  
Bélisle

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-101, Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h00.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales du projet de loi C-84, Loi prévoyant l'examen, l'enregistrement, la publication et le contrôle parlementaire des règlements et autres textes, et modifiant certaines lois en conséquence.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h00.

## INTERRUPTION

À 17h55, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 18h00, la séance reprend.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h00, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Bellehumeur	Bellemare	Bernier (Gaspé)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bouchard	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Calder	Cannis	Catterall	Chan
Clancy	Cohen	Collenette	Collins
Cowling	Crawford	Culbert	de Jong
Deshaies	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Dromisky	Duceppe	Duhamel	Easter
English	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gauthier	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Guimond	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Jacob
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lalonde	Landry	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacDonald	Malhi	Maloney	Marchand
Marchi	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney
Mercier	Mifflin	Milliken	Murphy
Murray	Nunez	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Payne
Peric	Peterson	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Plamondon	Proud	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Robichaud
Rocheleau	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Sheridan	Simmons	Solomon	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor
Thalheimer	Tobin	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Ur	Valeri	Venne	Verran
Walker	Whelan	Wood	Young
Zed—145			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)	Chatters	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Frazier
Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith
Morrison	Penson	Ringma	Schmidt
Scott (Skeena)	Solberg	Stinson	Thompson
Wayne	White (Fraser Valley West/Ouest)—26		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bachand	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bergeron	Bernier (Mégantic – Compton – Stanstead)	Bodnar
Brien	Campbell	Caron	Cauchon
Copps	Crête	Culbert	Dalphond—Guirail
Daviault	de Savoye	Debien	Dubé
Dumas	Dupuy	Eggleton	Fillion
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gerrard	Godin
Guay	Langlois	Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	MacAulay	Maclaren	Manley
Ménard	Minna	Mitchell	Nault
Paradis	Paré	Patry	Peters
Phinney	Pomerleau	Ringuette—Maltais	Robillard
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Telegdi
Tremblay (Rosemont)	Vancielief		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C–93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, since it fails to address the issue of the burden the tax credit system places on middle–class taxpayers who are asked to pay for a potentially endless stream of donations of questionable cultural and artistic value claimed by wealthy Canadians.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C–93, Loi modifiant la Loi sur l’exportation et l’importation de biens culturels, la Loi de l’impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l’impôt, parce qu’il ne remédie pas au problème du fardeau que le système de crédits d’impôts impose aux contribuables de la classe moyenne qui doivent faire les frais d’une série éventuellement interminable de dons d’une valeur culturelle ou artistique douteuse déclarés par les Canadiens fortunés.»

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 339)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bridgman  
Duncan  
Hanrahan  
Hoepfner  
Morrison  
Scott (Skeena)  
White (Fraser Valley West/Ouest)—25

Brown (Calgary Southeast/Sud–Est)  
Epp  
Harper (Simcoe Centre)  
Mayfield  
Penson  
Solberg

Chatters  
Forseth  
Hart  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud–Ouest)  
Ringma  
Stinson

Cummins  
Frazier  
Hill (Prince George—Peace River)  
Meredith  
Schmidt  
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud–Centre)  
Bellehumeur  
Bethel  
Blondin–Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Clancy  
Cowling  
Deshaies  
Dromisky  
English  
Flis  
Gagliano  
Goodale  
Harb  
Hubbard  
Jacob  
Kraft Sloan  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loney  
Marchand  
McGuire  
McWhinney  
Murphy  
O’Reilly  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Robichaud  
Serré  
St. Denis  
Taylor  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Verran  
Wood

Alcock  
Assad  
Bélair  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Brushett  
Cannis  
Cohen  
Crawford  
DeVillers  
Duceppe  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Graham  
Harvard  
Ianno  
Keyes  
Lalonde  
Lebel  
MacDonald  
Marchi  
McKinnon  
Mercier  
Murray  
Ouellet  
Peric  
Pillitteri  
Regan  
Rocheleau  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Ur  
Walker  
Young

Allmand  
Assadourian  
Bélanger  
Bernier (Gaspé)  
Bhaduria  
Bouchard  
Bryden  
Catterall  
Collenette  
Culbert  
Dhaliwal  
Duhamel  
Finestone  
Fry  
Gauthier  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Hickey  
Irwin  
Kirkby  
Landry  
LeBlanc (Cape/Cap–Breton Highlands—Canso)  
Malhi  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord–Ouest)  
Mifflin  
Nunez  
Pagtakhan  
Peterson  
Plamondon  
Richardson  
Rock  
Simmons  
Stewart (Northumberland)  
Tobin  
Valeri  
Wayne  
Zed—147

Althouse  
Asselin  
Bélisle  
Bertrand  
Blaikie  
Boudria  
Caccia  
Chan  
Collins  
de Jong  
Dingwall  
Easter  
Finlay  
Gaffney  
Godfrey  
Guimond  
Hopkins  
Jackson  
Knutson  
Lastewka  
Lee  
Maloney  
McCormick  
McTeague  
Milliken  
O’Brien  
Parrish  
Picard (Drummond)  
Proud  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solomon  
Szabo  
Torsney  
Venne  
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bachand	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bergeron	Bernier (Mégantic – Compton – Stanstead)	Bodnar
Brien	Campbell	Caron	Cauchon
Copps	Crête	Culbert	Dalphond–Guiral
Daviault	de Savoye	Debien	Dubé
Dumas	Dupuy	Eggleton	Fillion
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gerrard	Godin
Guay	Langlois	Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	MacAulay	Maclaren	Manley
Ménard	Minna	Mitchell	Nault
Paradis	Paré	Patry	Peters
Phinney	Pomerleau	Ringuette–Maltais	Robillard
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Telegdi
Tremblay (Rosemont)	Vanclief		

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mrs. Guay (Laurentides),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet déferé au Comité permanent des pêches et des océans.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 340)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Bélisle	Bellehumeur	Bernier (Gaspé)
Bouchard	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)	Chatters
Cummins	Deshaies	Duceppe	Duncan
Epp	Forseth	Frazier	Gauthier
Guimond	Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Jacob	Lalonde
Landry	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Marchand
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Mercier	Meredith
Morrison	Nunez	Penson	Picard (Drummond)
Plamondon	Ringma	Rocheleau	Schmidt
Scott (Skeena)	Solberg	Stinson	Thompson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne	White (Fraser Valley West/Ouest)—47	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélaïr	Bélanger	Bellemare	Bhaduria
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Boudria
Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin	Caccia
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Chan
Calder	Cannis	Catterall	Collins
Clancy	Cohen	Collenette	de Jong
Cowling	Crawford	Culbert	Dromisky
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Fewchuk
Duhamel	Easter	English	Fontana
Finestone	Finlay	Flis	Galloway
Fry	Gaffney	Gagliano	Gray (Windsor West/Ouest)
Godfrey	Goodale	Graham	Hopkins
Harb	Harvard	Hickey	

Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacDonald	Malhi	Maloney	Marchi
Massé	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Milliken	Murphy	Murray	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Parrish
Payne	Peric	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Rideout	Robichaud	Rock
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Sheridan	Simmons
Solomon	St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Taylor	Thalheimer	Tobin
Torsney	Ur	Valeri	Verran
Walker	Wayne	Whelan	Wood
Young	Zed—125		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bachand	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bergeron	Bernier (Mégantic – Compton – Stanstead)	Bodnar
Brien	Campbell	Caron	Cauchon
Copps	Crête	Culbert	Dalphond—Guiral
Davault	de Savoye	Debien	Dubé
Dumas	Dupuy	Eggleton	Fillion
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gerrard	Godin
Guay	Langlois	Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	MacAulay	Maclaren	Manley
Ménard	Minna	Mitchell	Nault
Paradis	Paré	Patry	Peters
Phinney	Pomerleau	Ringuette—Maltais	Robillard
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Telegdi
Tremblay (Rosemont)	Vanclief		

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-101, An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence, be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-101, Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 341)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bélaïr
Bélanger	Bellemare	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Caccia	Calder	Cannis	Catterall
Chan	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Cowling	Crawford	Culbert
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Dromisky
Duhamel	Easter	English	Fewchuk
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)
Harb	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacDonald	Malhi	Maloney	Marchi
Massé	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Milliken	Murphy	Murray	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Parrish
Payne	Peric	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Rideout	Robichaud	Rock

Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
St. Denis  
Thalheimer  
Valeri  
Whelan

Serré  
Stewart (Brant)  
Tobin  
Verran  
Wood

Sheridan  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Walker  
Young

Simmons  
Szabo  
Ur  
Wayne  
Zed—120

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Althouse  
Bernier (Gaspé)  
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)  
Deshaies  
Forseth  
Hanrahan  
Hoepfner  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)  
Nunez  
Ringma  
Solberg  
Thompson

Asselin  
Blaikie  
Chatters  
Duceppe  
Frazer  
Harper (Simcoe Centre)  
Jacob  
Lebel  
Mercier  
Penson  
Rocheleau  
Solomon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bélisle  
Bouchard  
Cummins  
Duncan  
Gauthier  
Hart  
Lalonde  
Marchand  
Meredith  
Picard (Drummond)  
Schmidt  
Stinson  
Venne

Bellehumeur  
Bridgman  
de Jong  
Epp  
Guimond  
Hill (Prince George—Peace River)  
Landry  
Mayfield  
Morrison  
Plamondon  
Scott (Skeena)  
Taylor  
White (Fraser Valley West/Ouest)—52

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault  
Beaumier  
Brien  
Copp  
Daviault  
Dumas  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Guay  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Ménard  
Paradis  
Phinney  
Sauvageau  
Tremblay (Rosemont)

Bachand  
Bergeron  
Campbell  
Crête  
de Savoye  
Dupuy  
Gagnon (Québec)  
Langlois  
Lefebvre  
MacAulay  
Minna  
Paré  
Pomerleau  
Speller  
Vanclief

Bakopanos  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Caron  
Culbert  
Debien  
Eggleton  
Gerrard  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Maclaren  
Mitchell  
Patry  
Ringuette—Maltais  
St-Laurent

Barnes  
Bodnar  
Cauchon  
Dalphond—Guirail  
Dubé  
Fillion  
Godin  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Leroux (Shefford)  
Manley  
Nault  
Peters  
Robillard  
Telegdi

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Transport.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des transports.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin—Andrew (Secretary of State (Training and Youth)),—That Bill C-84, An Act to provide for the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents and to make consequential and related amendments to other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Government Operations.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 120, NAYS: 52. (See list under Division No. 341)

Accordingly, the Bill was referred to the the Standing Committee on Government Operations.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 6 of the Department of Fisheries and Oceans Act, Chapter F-15, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-14B. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans)

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin—Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)),—Que le projet de loi C-84, Loi prévoyant l'examen, l'enregistrement, la publication et le contrôle parlementaire des règlements et autres textes, et modifiant certaines lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des opérations gouvernementales.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 120, CONTRE: 52. (Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 341)

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère des Pêches et des Océans, chapitre F-15, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-351-14B. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans)



## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Keyes (Hamilton West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3886) and one concerning the former Yugoslavia (No. 351–3887);

—by Mrs. Stewart (Northumberland), one concerning the agricultural industry (No. 351–3888).

## ADJOURNMENT

At 6:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Keyes (Hamilton–Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3886) et une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n° 351–3887);

—par M<sup>me</sup> Stewart (Northumberland), une au sujet l'industrie agricole (n° 351–3888).

## AJOURNEMENT

À 18h39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.